

المتحدة



S

6 1992

P 1992 6 1992

Distr.
GENERAL

S/23673
4 March 1992

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن

مذكرة من الأمين العام

يتشرف الأمين العام بأن يشير إلى البيان الصادر عن رئيس مجلس الأمن في ٢١ شباط/فبراير ١٩٩٣ (S/23663) بشأن تقرير البعثة الخاصة التي أوفدتها الأمين العام مؤخراً إلى العراق (S/23643) . وترد في بيان الرئيس إشارة إلى رسالة مؤرخة في ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس اللجنة الخاصة المنشاة بموجب قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) من وزير الدولة للشؤون الخارجية بالعراق . وهذه الرسالة ، التي كانت قد اتيحت من قبل بصورة غير رسمية ، تحال طي هذا لعلم أعضاء المجلس ، بالإضافة إلى الرسالة المؤرخة في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ الموجهة من رئيس اللجنة الخاصة التي تعدد الرسالة العراقية ردًا عليها .

.../..

040392

040392 040392 (٩٣) ٠٥٣٨ ٩٢-٠٩٩٦٥

المرفق الأول

رسالة مؤرخة في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ موجهة من
الرئيس التنفيذي للجنة الخامسة إلى الممثل
الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طي هذا رسالتين ب بتاريخ اليوم قمت بتوجيههما إلى مستشار وزير الخارجية ، السيد وسام الزهاوي ، بشأن إرسال إنذار بتفتيش مرافق القذائف التسارية وتدمير مرافق إصلاح وإنتاج القذائف من جانب اللجنة الخامسة بموجب قرار مجلس الأمن ذات الصلة . وسأغدو ممتنًا للغاية لو عملتم على إحالة المرفقتين

المرفقتين فوراً إلى السيد الزهاوي .

(توقيع) رولد إيكيبو
 الرئيس التنفيذي
 مكتب اللجنة الخامسة

الضمية الاولى

رسالة مؤرخة في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ موجهة
من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة إلى
مستشار وزير خارجية العراق

افتشرف بيايا بلاغكم بأنه سيجري تفتيش آخر بموجب أحكام قرار مجلس الامن ٦٨٧ (١٩٩١) . إذ تعتمد اللجنة الخاصة إجراء تفتيش لموقع القاذفه التسيارية بالعراق والمعدات المرتبطة بها أثناء الفترة من ٢١ إلى ٢٩ شباط/فبراير ١٩٩٣ . وخلال الفترة نفسها ، سيبدأ الفريق أيضا في تنفيذ تدمير مراافق إصلاح إنتاج القاذفه وقتا لقرار مجلس الامن ٦٨٧ (١٩٩١) . وفيما يتعلق بال نقطه الاخيره ، ترد تفصيلات أخرى في رسالتى المنفصلة التي تحمل تاريخ اليوم (انظر الضميمة الثانية) .

١ - تكوين الفريق

سيكون الفريق من 7 مفتشين ونحو 5 من موظفي الدعم . وسيكون رئيس المفتشين هو السيد كريستوفر هولاند . وسترسل أسماء بقية أعضاء الفريق إلى حكومتكم في الوقت المناسب .

٢ - الوصول إلى العراق

سيصل الفريق إلى العراق من البحرين على متن طائرة تابعة للأمم المتحدة في
٢١ شباط/فبراير . وستبلغ حكومتكم بخطبة الرحلة الجوية في الوقت المناسب .

٣ - مفادرة العراق

يأمل الفريق في إتمام عملية التفتيش بحلول ٢٨ شباط/فبراير ومغادرة العراق
الى السجن في ٢٩ شباط/فبراير .

٤ - المواقع التي سيتم تفتيشها

تعتزم اللجنة الخاصة إجراء عمليات تفتيش في المواقع المعلنة وغير المعلنة والتحقق من تدمير بعض مواد إصلاح وإنتاج القذائف التسارية .

والمطلوب قبيل بدء أنشطة التفتيش في كل موقع ، تقديم معلومات مفصلة تصف موقع وعمل المباني والمعدات الخاصة للتفتيش . كما يطلب الفريق نسخاً للرسومات التخطيطية التفصيلية للمواقع مع شرح لمواصفات المباني ومهامها .

٥ - النقل

يعتزم فريق التفتيش الانتقال من محل إقامته إلى موقع التفتيش بالسيارات أو بالطائرات العمودية المقدمة من لجنة الأمم المتحدة الخاصة ، حسب المسافة . وفي حالة الانتقال بالطائرات العمودية ، يطلب توفير عدد كافٍ من السيارات في منطقة التفتيش .

٦ - الاحتياجات الطبية

سيتولى المنسق الطبي للجنة الخاصة ، الدكتور نيفيل موراي ، تنسيق الاحتياجات الطبية مباشرة ، وهو مقيم بفندق شيراتون ببغداد .

(توقيع) رولف إيكويون
الرئيس التنفيذي
مكتب اللجنة الخاصة

الضميمة الثانية

رسالة مؤرخة في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٢ موجهة إلى مستشار وزير خارجية العراق من الرئيس التنفيذي لللجنة الخاصة

أود أن أعلن حكومة العراق بالمقررات التي اتخذتها اللجنة الخاصة بشأن تدمير قدراته المتعلقة بالقذائف بموجب قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) . وقد أخذت اللجنة الخاصة في اعتبارها عند إعداد هذه المقررات طلبات السلطات العراقية المتعلقة بإعادة استخدام بعض المعدات والمواد والمباني التي كانت تستعمل أو كان يُعتمد استعمالها في أنشطة القذائف التسليارية التي حظرها قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) .

ويneath قرار مجلس الأمن هذا صراحة على "قيام العراق ، بإشراف اللجنة الخاصة ، بتدمير جميع قدراته المتعلقة بالقذائف ، بما في ذلك منصات إطلاقها ، على النحو المحدد بموجب الفقرة ٨ (ب)" من القرار ، الذي يشير إلى جميع القذائف التسليارية التي يزيد مدتها عن ١٥٠ كيلومتراً والقطع الرئيسية المتميلة بها ومرافق إصلاحها وإنتاجها . وبشكل خاص ، تمثل المرافق ذات الصلة في منشأة القعقة وكذلك مصنع ذو الفقار ، ومصنع تاج المعارض ، ومصنع اليوم العظيم ، أجزاء هامة لا تشجاراً من هذه القدرات المتعلقة بالقذائف .

وبعد إجراء دراسة متمعة ، لكل حالة على حدة ، لطلبات العراق المتعلقة بإعادة استخدام عدد من البنود ، يوسع اللجنة الخاصة أن توافق على أنه يمكن النظر في إعادة استخدام بعضها . وتزد في المرفق ألف من هذه الرسالة قائمة بالبنود المحددة التي ستستمر . وتزد في المرفق باء قائمة البنود التي يمكن إعادة استعمالها . وقد تمنع اللجنة الخاصة هذا الإذن في حالات استثنائية فقط وطبعاً بشرط الا يتعارض إعادة استعمال البند بأي شكل من الأشكال مع عملية تدمير القدرات المتعلقة بالقذائف التي يحظرها القرار ٦٨٧ (١٩٩١) . ولا يمكن منع هذا الإذن إلا استجابة لاحتياجات عراقية مدنية محددة بوضوح ، وسيطلب اتخاذ ترتيبات خاصة لإعادة استعمال البند ، تتضمن ترتيبات ملائمة للمرصد في إطار خطة الرصد والتحقق بشكل مستمر في المستقبل للتأكد من امتثال العراق للجزاء ذات الصلة من الجزء جيم من

القرار ٦٨٧ (١٩٩١) (S/22871/Rev.1) التي وافق عليها مجلس الامن في قراره . ٧١٥ (١٩٩١)

وقد تلقى فريق التفتيش (لجنة الامم المتحدة الخامسة ٢٨) الذي سيكون في العراق في الفترة من ٢١ الى ٣٨ شباط/فبراير تعليمات للتحقق من تدمير البند التالية :

دو الفقار : حاسبة الكترونية
DEA
غرفة تبريد INSTRON
أجهزة قياس INSTRON
متنمات لنقل أغلفة المحركات
صبرد

تاج المعارك : خلاط سعة ٣٠٠ غالون (٢)
أحواض خلط سعة ٣٠٠ غالون (٣)

اليوم العظيم : حمالة لبدر ٢٠٠٠
معدات اختبار الكترونية في مبنى الحرامة

وسيؤذن لفريق التفتيش بأن يطلب تدمير بند آخر من القائمة الواردة في المرفق ألف وأن تشرف على عملية التدمير حسب الظروف السائدة في الموقع المعين ، أو حالة الموقع المعين ، أو حالة البند المعين .

ولذلك أطلب أن تتخذ التدابير اللازمة لتنفيذ عمليات التدمير تحت إشراف موظفي اللجنة الخامسة من لجنة الامم المتحدة الخامسة ٢٨ .

وبالنسبة للبند الوارد في المرفق ألف والتي لم تتم خلال عملية لجنة الامم المتحدة الخامسة ٢٨ ، فإنني أطلب أن تقدم إلى اللجنة الخامسة بحلول ٤ آذار/مارس ١٩٩٢ خطة تنفيذية تتضمن جدول زمنيا وأساليب التدمير لكي يتتسنى للعراق القيام بعمليات التدمير الفعلية تحت إشراف اللجنة الخامسة خلال النصف الثاني من آذار/مارس وأوائل نيسان/ابريل .

ولا يسعني في الوقت الحالي إلا أن أكرر تأكيد الموقف الذي ذكرته في رسالتى المؤرخة في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩١ إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة ، والتي مفاده أنه لن يكون بوضع اللجنة الخامسة أن تبت في طلبات العراق المتعلقة بإعاداة استعمال البنود إلا بعد أن تتلقى من العراق ما يفيد قبوله بمذكرة واحدة لا لبس فيها للقرار ٧١٥ (١٩٩١) وخطة الرصد والتحقق بشكل مستمر في المستقبل المعتمدة في القرار .

ولا تزال اللجنة الخامسة يساورها قلق لأن العراق ، بعدم تقديمها بحلول ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ لتقريره نصف السنوي الأول بموجب خطة الرصد والتحقق بشكل مستمر في المستقبل ، لم يمثل للقرار ٧١٥ (١٩٩١) الذي طلب فيه مجلس الأمن أن ي fissi العراق ، دون قيد أو شرط ، بجميع التزاماته بموجب الخطة .

(توقيع) رولف ايكيوس
الرئيس التنفيذي
مكتب اللجنة الخامسة

المرفق ألف

أصناف يجب تدميرها

١ - ذو الفقار

جهاز لحام طولي (MIG) ، سداد محكم رقم ٠٥٣٩٠ ،
Divisione Italargon

قذائف ، Lincoln GmbH McNeill رقم ٠٥٣٩٤

مخرطة دوارة (CNC) ، Torni Tachi ، سداد محكم رقم ٠٥٣٠٧ ، (المخرطة CNC من
صنع ESC ، فلورنسا ، ايطاليا)

حاسوب ، الخاتم رقم ٠٥٣٠٧

جزء من غرفة تبريد (INSTRON)

وحدة قياس الاستطالة ، سداد محكم رقم ٠٥٣١٠.

مكبس هيدروليكي ، ٣٠٠ طن ، Werner & Phleiderer ، الخاتم رقم ٠٥٣١١

أجهزة لحام طولي ولحام شفاه التوصيل ، والقبب

آلات تغليف

مصفاة/قذائف لانتاج البطانة الحرارية لاغلفة المحركات

المعدات الموجودة في البناءية ٣١١ :

آلة دلفنة أغلفة المحركات

منصات لنقل أغلفة المحركات

فرن تعتيق

مكبس هيدروليكي

وحدة تنظيف السطوح الخارجية لاغلفة المحركات بالدفع الرملي

غرفة الاشعة السينية (X-Ray) بالمعدات

المعدات الموجودة في البناءة ٤١١ :
مبردات

مكبس هيدروليكي (مختوم)

خزانة تنظيف سطوح المعادن بالدفع الرملي

اسطوانات محتوية على مكونات وقود دفعي صلب مركب بما فيها TDI

٢ - معمل تاج المبارك

اسطوانات محتوية على مسحوق الالمنيوم و "هيكساميثيلين دييسوسينات"
١٢٣ "hexamethylene di-isocynate" في البناءة

٧٠ برميلا يحتوي كل منها على مسحوق الالمنيوم المركب APC (من حجم
ميكرون) في البناءة ١٦٦

البناءة ١٤٨ (بناء لتكثيف الاكسدة)

البناءة ١٥٦ :

خلط من سعة ٣٠٠ غالون

البنية ١٠٥ :

خلط من سعة ٣٠٠ غالون

أحواض خلط (٣٠٠ غالون) (٣)

البنية ١٦٢ نفسها محتوية على غرف للسبك والانصاج ، آلية إمالة وحملة
البنية ١٤١ نفسها محتوية على مصفاة ومكبس وفرن انصاج للعزل الحراري
وإزالة الشحوم ، وآلات لتنظيف سطوح المعادن بالدفع الرملي

مسحوق المنيوم في البنية الموجودة بين البنيتين ١٩١ و ١٤١

البنية ١٤٥

البنية ١٤٦

البنية ١٤٧

البنية ١٦٥

١٩ برميلا يحتوي كل منها على (hydroxy-terminated polybutadiene) HTPB في
البنية ٢٣١

خزانان كبيران يحتويان على (HTPB) بالقرب من البنية ٢٥٢

آلية إمالة وحملة في البنية ١٩١

٣ - معمل اليوم العظيم

١٦٨ اسطوانة تحتوي كل منها على ١٠٠ كيلوغرام من مسحوق الالومنيوم المركب
١٤١ اسطوانة من حجم ٢٠٠ ميكرون و ٣٧ اسطوانة من حجم ٤٠٠ ميكرون) في
البنية ٥١١ والبنية ذاتها

امطوانات تحتوي مكونات وقود دفعي مركب بما فيها مسحوق الالومنيوم المركب
في البنية ٥١٠ والبنية نفسها APC

غرفة تبريد وتدفئة في البنية ٥٣٥

حملة "البدر ٢٠٠٠" (BADER 2000) في البنية ٥٢٠

البنية ٥٣١

الهيكل ٥٣٢

معدات اختبار الكترونية نقلت الى مبنى الحرس الواقع في الركن الشرقي
الجنوبي الاقصى من المنشأة

٤ - مؤسسة القعقاع الحكومية

وحدة تعبئة الرؤوس الحربية من طراز (R/17) و (الحسين)

المرفق باء

أصناف يمكن إعادة استعمالها

١ - ذو الفقار

مخرطة ، محطة ، سداد محكم رقم 05292

مخرطة ، جديدة ، طراز هينفستر ، سداد محكم رقم 05293

مقاييس طيف بالأشعة السينية ، طراز فيليبس ، PW1404 ، سداد محكم رقم 80350

آلة نشر ، وآلات تفريز

مخارط في المبنى ٦٦

مثقب وآلات تفريز في المبنى ٣١١

المبنى ٣١١

المبنى ٤١١

٣ - معمل تاج المعارك

مباني التخزين الحصينة ١١٤ حتى ١١٧ ، و ١٢١ حتى ١٢٥

المبنى ١٧٣

المبنى ١٦٣

المبنى ١٦٤

المبني ٢٥٣

المبني ١٩١

٣ - معمل اليوم العظيم

المبني ٥٣٥

المبنيان ٥٦٠ و ٥٦١

المبني ٥٣٠

المبني ٥٣٣

المرفق الثاني

بيان مؤرخ في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٢

مادر عن الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة

حضر فريق التفتيش على القذائف التسارية ، الذي يرأسه السيد كريستوفر هولاند ، إلى العراق للاشراف على تنفيذ العراق لبعض تعهداته بموجب قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) . وبموجب الفقرة ٨ من ذلك القرار يجب على العراق ، كما أنه قد قبل دون شرط ، تدمير أو إزالة "جميع القذائف التسارية التي يتتجاوز مداها ١٥٠ كيلومتراً والقطع الرئيسية المتعلقة بها ، ومرافق إصلاحها وإنتاجها" ، أو جعلها عديمة الضرر .

وقد تم تدمير جميع القذائف التسارية التي أعلن عنها العراق بالفعل ، كما بلغت عملية تنفيذ تدمير القدرات في مجال القذائف مرحلة التخلص من القطع الرئيسية ذات الصلة ، ومرافق إصلاحها وإنتاجها . وقد قدمت إلى الحكومة قائمة بالقطع والمرافق التي يتتعين تدميرها تحت اشراف فريق التفتيش ، وقائمة بالبنود التي احتفظت اللجنة الخاصة بشأنها بالقرار النهائي . ويود رئيس اللجنة الخاصة أن يؤكد أن قرارات اللجنة المتعلقة بالبنود التي يتتعين تدميرها نهائية وليس لكتير المفتشين السلطة التقديرية للسماح بآية استثناءات . كما يود رئيس اللجنة أن يؤكد أنه وفقاً لقرار مجلس الأمن ، بعد التزام العراق بتنفيذ قرارات اللجنة الخاصة بشأن التخلص من القطع الرئيسية ومرافق إصلاحها وإنتاجها التزاماً غير مشروط . ولدى كبير المفتشين تعليمات بأن يقدم تقريراً على الفور إلى رئيس اللجنة الخاصة إذا ما صادف أية مماعب في تأمين الامتثال التام والفوري للقرارات التي أبلغت للسلطات العراقية ، بحيث يكون الرئيس في وضع يتتيح له إبلاغ مجلس الأمن فوراً بحالات عدم الامتثال من هذا القبيل .

(توقيع) رolf ايكبيوس
الرئيس التنفيذي
مكتب اللجنة الخاصة

المرفق الثالث

رسالة مؤرخة في ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٢ موجهة
من القائم بالأعمال المؤقت للبعثة الدائمة
للمعراق إلى الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة

[الأصل : بالعربية]

بهاء على توجيهات من حكومتي ، يسرني أن أرفق طيبا رسالة السيد محمد سعيد
حسان ، وزير الدولة للشؤون الخارجية في جمهورية العراق المؤرخة في ٢٨ شباط/
فبراير ١٩٩٣ الموجهة إلى سعادتكم .

(توقيع) الدكتور سمير خيري النعمة
القائم بالأعمال المؤقت

ضمية

رسالة مؤرخة في ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٣ موجهة
من وزير الدولة للشؤون الخارجية في
العراق إلى الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة

[الأصل : بالعربية]

إشارة لرسالتكم المؤرخة في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ حول إعادة استخدام المعدات والمواد والابنية لبعض المصانع الخاصة بنشاط المواريغ البالستيكية ، ثم رسالتكم الثانية المؤرخة أيضا في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ الخاصة بتكليف رئيس فريق التفتيش بتمهير عدد من المعدات في هذه الممانع .. نود أن نبدي لسعادتكم ملاحظاتنا ومقترحاتنا وهي كما يلى :

١ - سبق أن أوضح الجانب العراقي في رسالته المبلغة إليكم بواسطة مكتب اللجنة الخاصة في بغداد بتاريخ ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩١ الرغبة والاستعداد الواضحين من أجل تحويل وتحفيير المعدات الخاصة بمشروع (بدر - ٢٠٠٠) لتحقيق إعادة استخدامها لغايات مدنية صرف تخص إنتاج خزانات الوقود السائل والعوازل المطاطية لصناعة النفط ولصناعة المتفجرات المدنية التي تستخدم في بناء الطرق وفي مقاولات السمنت وفي صناعة مواريغ (أبابيل) ذات مدى ١٠٠ كيلومتر . ولقد عززنا طلبنا هذا بال تصاميم والإيضاحات التي تضمن و تؤكد بأن هذا التحويل والتغيير ثابت ونهائي ولا عودة فيه إطلاقا .

٢ - خلال زيارتكم الأخيرة لبغداد للفترة ٢١ - ٢٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ بحث الجانب العراقي معكم مرة ثانية تفاصيل هذا الموضوع وأوضح الفنانون العراقيون لسعادتكم الإمكانية الفعلية لتحقيق إعادة استخدام هذه المعدات لأنشطة لا تتعارض بأي شكل من الأشكال مع نص وروح قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) ، وأكيد لكم الجانب العراقي استعداده الشامل لاستئافة خبراء مختصين لإجراء حوار وزيارات ميدانية للمعدات المذكورة من أجل وضع الصيغة النهائية لإعادة الاستخدام لهذه المعدات وبما يضمن تماما استحالتها استخدامها لأي نشاط محظوظ .

ولقد كان فهمنا خلال بحث تفاصيل هذا الموضوع معكم هو أن موضوع تدمير هذه المعدات من قبل فريق تفتيش المواريغ سوف يتم تأجيل البحث فيه لحين زيارة الخبراء

الذين ستبعثوهم استجابة لطلبنا لتحليل حساسية هذه المعدات وللوصول إلى القرار الملائم بصدرها .

٣ - إلا أننا فوجئنا ظهر يوم ٢٦ شباط/فبراير ١٩٩٣ باستلام فريق تفتيش المواريخ للتوجيه من نيويورك يقضي بإيقاف أنشطة الفريق الأخرى والتوجه فوراً إلى تدمير المعدات في ممانع (بدر - ٣٠٠) ، والطلب من الجانب العراقي الإجابة بنعم أو لا على هذا الموضوع وكان جوابنا هو أن هذا الموضوع الدقيق ما يزال قيد الدراسة من قبل الجهات العليا .

إن تدمير صاروخ ذي مدى أكثر من ١٥٠ كيلومتر أمر واضح استناداً إلى متطلبات تنفيذ القرار ٦٨٧ (١٩٩١) ، إلا أن من غير الواضح وغير المبرر أن يجري تدمير آلة أو معدة معينة في الوقت الذي يمكن تحويلها وتفجيرها بحيث تصبح عاجزة نهائياً عن إنتاج أي سلاح أو مادة محظورة ولكن هذه الآلة أو المعدة تبقى مفيدة لأنشطة غير محظورة .

وفي ضوء ما تقدم واستناداً إلى ما فهمناه أثناء محادثات الجانب العراقي معكم فإن زيارتكم الأخيرة وانطلاقاً من رغبتنا الاكيدة في تعزيز الفهم المشترك وبيناء الشقة على أساس موضوعية بين العراق واللجنة الخاصة فإننا نرجو أن لا يتـ بـ حـالـيـاـ في تنفيذ خطة تدمير المعدات المذكورة . ونقترح أن يتم النظر في هذا الأمر ضمن المـوـرـةـ العامة لمجمل الموضوعات الجوهرية التي سيعرضها الوفد العراقي رفيع المستوى أمام مجلس الأمن ومعكم خلال شهر آذار/مارس وذلك بفتحية التوصل إلى المـوـرـةـ الكاملـةـ لـبرـامـجـ العراق ذات الصلة بـأسـلـحةـ التـدـمـيرـ الشـامـلـ ومـنـعـ إـعادـةـ اـسـتـخـادـهاـ لـأـيـ نـشـاطـ مـحـظـورـ مـعـ الحـفـاظـ عـلـىـ قـدـراتـ العـرـاقـ الصـنـاعـيـ لـلـاغـرـافـ الـمـدـنـيـ وـغـيرـ الـمـحـظـورـةـ .

نأمل من سعادتكم النظر إلى طلبنا نظرة موضوعية وإيجابية ، ونؤكـد لكم حرصـنا على التعاون معكم ومع اللجنة الخاصة من أجل تنفيذ التزامـاتـنا ذاتـ الـمـلـةـ .

(توقيع) محمد سعيد الصاف
وزير الدولة للشؤون الخارجية
